

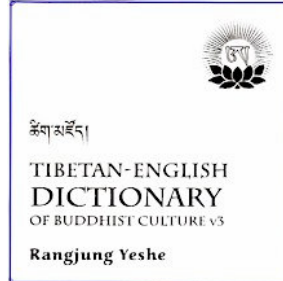
Contents of the Tibetan-English Dictionary of Buddhist Culture

Rangjung Yeshe Publications, Version 3.0

The Dharma Dictionary is a lotsawa tool for translation of Buddhist texts--for use online, on a personal PC/Mac or palm size computer. It contains literally an ocean of Tibetan words and phrases, Dharma words, and the important terminology from the Tripitaka, both sutra and tantra.

An on-going project involved in compiling Buddhist terminology and translation terms to bridge the Tibetan and English languages, this Buddhist dictionary helps with the translation of Dharma terminology. Begun in 1979, it has slowly grown into a collection of more than **276,000 entries**, approx 20 mb. Comparatively, the original *Tibetan-English Dictionary* of Sarat Chandra Das had approximately 27,000 entries.

This project is supported by Rangjung Yeshe Translations and Publications, located in the Kathmandu valley of Nepal. The current version includes the dictionary of **James Valby** and **Ives Waldo**, and the vocabulary of **Richard Barron**. As a final addition **Jeffrey Hopkins** kindly consented to have his Tibetan-Sanskrit-English dictionary included.



[Source File](#)

[Search Programs](#)

[Translation Tools](#)

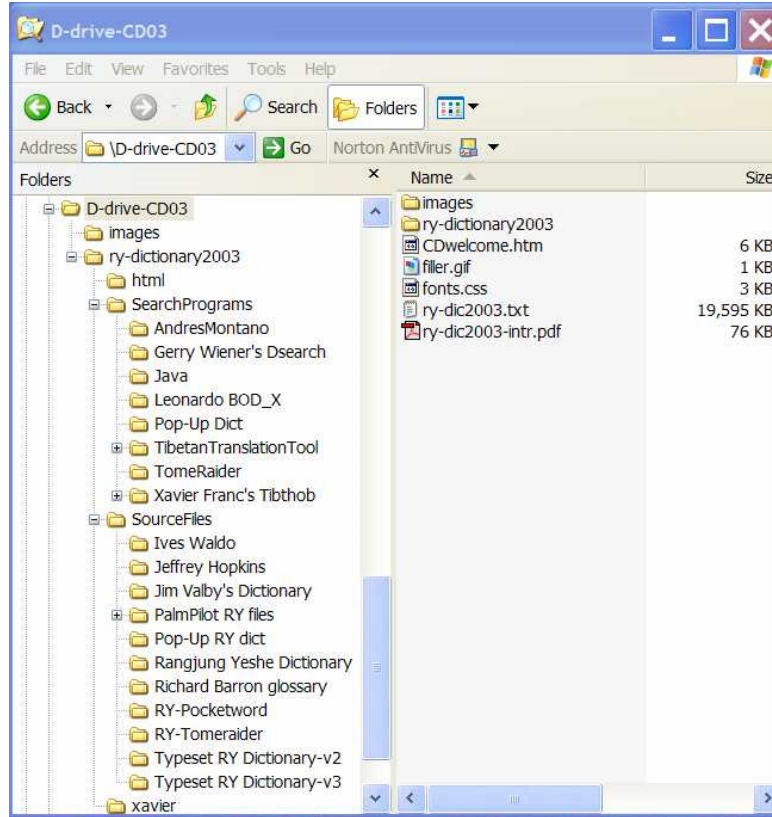
[TomeRaider](#)

[Pop-Up Dictionary](#)

[Palm Pilot Format](#)

[Tibetan Format](#)

[Contacts](#)



Source File

The "master dictionary file" ry-dic2003.txt. © Rangjung Yeshe Publications and the respective contributors.

This file primarily contains entries from:

1. Rangjung Yeshe dictionary version 3.0 compiled by Erik Pema Kunsang. © Rangjung Yeshe Publications. 83,000 entries.
2. James Valby's Tibetan-English Dictionary. © James Valby. 64,477 entries.
3. Richard Barron's glossary. © Copyright 2002 by Turquoise Dragon Media Services. 4,869 entries.
4. Ives Waldo's glossary compilation. © Ives Waldo. 122,000 entries.
5. Jeffrey Hopkins' Tibetan-Sanskrit-English dictionary. © Jeffrey Hopkins.

Total entries in ry-dic2003.txt: 276,346 entries, 20 MB.

[There are 179,960 unique entries because of overlapping of different source files.]

Geshe George Dreyfus [gdd]

Gyurme Dorje [gd]

Ives Waldo's compilation [iw]

Jeffrey Hopkins [as of now only in the separate TomeRaider format]

Jim Valby's compilation [jv]

Mark S. Seibold [mss]

Matthieu Ricard [mr]

Nalanda Translation Committee [ntc]

Rangjung Yeshe compilation [ry]

Richard Barron [rb]

Thomas Hove Doctor [thd]

Thomas Roth (Sherab Drime) [tsd]

Our deep apologies to everyone who is not explicitly mentioned, but from whose valuable work and glossaries words have been absorbed into the dictionary.

Search Programs

Dictionary Search 1.0. by Gerry Wiener. © Nitartha International. [Installation](#).

Tibthob v1.1, search engine, © Xavier Franc. [Installation](#).

Bod_X, database format. © Leonardo Gribaudo [Installation](#).

TomeRaider

You can download tomeraider at www.tomeraider.com (for basically any platform).

[Download and/or purchase](#). US \$20. (download and/or purchase can only be done from Rangjung Yeshe directly)

Translation tools

Ability to paste in a word, phrase, or sentence of piece of text and have it translated, word-for-word.

TibetanTranslationTool v1.2, Java application, © 2002 Michael Kim. [Installation](#) by Michael Kim. This is a Java based search and translate program.

TranslationTool © [Andres Montano](#). This is a Java based search and translate program.

Java

You can download the latest version of java's runtime environment at <http://java.sun.com/getjava/>

TomeRaider format

Rangjung Yeshe Dictionary files for the TomeRaider format, converted by Andres Montano. © Rangjung Yeshe Publications and the respective contributors.

Filename: **ry-dic2003.tr**

Pop-Up Dictionary format

Pop-Up Dictionary is a search program utilizing the Unicode format, developed and owned by Artyom Lukanin (Chelyabinsk, Russia). The Pop-Up Dictionary is available as a free download in its simple user version. For the latest version, see www.popdict.com.

Rangjung Yeshe Dictionary files for the Unicode version for the Pop-Up Dictionary prepared by Peter E. Hauer/ Linguasoft with the help of Quoc-Bao Do. © Rangjung Yeshe Publications and the respective contributors. Filename: **TIBETICA.MDB**

Palm Pilot format

Rangjung Yeshe Dictionary files for the PalmPilot, converted by Jong-Bok Yi. © Rangjung Yeshe Publications and the respective contributors. There are two formats, as well as a TomeRaider format for the Palm size computers.

Printable files

Printable Rangjung Yeshe Dictionary 2.0 in PDF format with entries in Tibetan. Typeset by Carles Blas Anglada from Karma Kagyu Kunchab Choling & Erik. © Rangjung Yeshe Publications.

Filename: **RY-Dictionary2.pdf**

Printable Rangjung Yeshe Dictionary 3.0 in PDF file with entries in Wylie. Typeset by Erik Pema Kunsang. © Rangjung Yeshe Publications and the respective contributors.

Filename: **ry-dic2003.pdf**

Contacts

User Group: Internet address for the **Tibetan English Dictionary User-group** homepage:
http://groups.yahoo.com/group/Tibetan-English_Dictionary-User_group

You can use this egroup to

1. Ask questions about the usage of electronic dictionaries (the Rangjung Yeshe and others), conversion programs, Tibetan spell checks, typesetting, etc.
2. Exchange ideas and news items.
3. Help each other.

Tibetan Language Institute
Telephone: 406/ 961-5131 Email: info@tibetanlanguage.org

www.tibetanlanguage.org